

- (1) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila

‘Ajān gives Pila a book.’

- (2) *Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila.*

/sa ˈilja | aˈdʒaːn | adaˈkoja | jam ˈpila/

Sa ilya Ajān ada-koya yam Pila.

sa il-ya Ajān ada-koya yam Pila

PT give-3SG.M Ajān that-book DAT Pila

‘That book, Ajān gives (it) to Pila.’

- (3) a. *Sa delaktang lanyā, nay yasa.*

/sa delakˈtang | ˈlanja || nai ˈjasa/

Sa delaktang lanyā, nay yasa.

sa delak-tang lanyā nay yasa

PT suffer-3PL.M king and 3SG.M.CAUS

‘From the king they suffer, and due to him.’

- b. **Sa nay sā delaktang lanyā.*

sa nay sā delak-tang lanyā

PT and CAUT suffer-3PL.M.A king

Intended: ‘From and due to the king they suffer.’

- (4) ?*Sa ilya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila.*

/sa ˈilja | aˈdʒaːn | eda nai adaˈkoja | jam ˈpila/

Sa ilya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila.

sa il-ya Ajān eda- nay ada-koya yam Pila

PT give-3SG.M Ajān this and that-book DAT Pila

‘This and that book, Ajān gives (them) to Pila.’

- (5) *Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam_ ada'pila/

Ang ilya Ajān koyās yam ada-Pila.

ang il-ya Ajān koya-as yam ada-Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT that-Pila

‘Ajān gives that Pila a book.’

- (6) *Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | sa ne'tuje kara'mazov | jam 'pila/

Ang ilya Ajān sa 'Netuye Karamazov' yam Pila.

ang il-ya Ajān sa 'Netu-ye Karamazov' yam Pila

AT give-3SG.M Ajān P 'Brother-PL Karamazov' DAT Pila

‘Ajān gives Pila the “Brothers Karamazov”.’

- (7) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila nai 'latun/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay Latun.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay Latun

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila and Latun

‘Ajān gives Pila and Latun a book.’

- (8) *Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s | jam 'pila nai ne'tujam 'jena/

Ang ilya Ajān koyās yam Pila nay netuyam yena.

ang il-ya Ajān koya-as yam Pila nay netu-yam yena

AT give-3SG.M Ajān book-P DAT Pila and brother-DAT her.GEN

‘Ajān gives Pila and her brother a book.’

- (9) *Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila.*

/aŋ_ 'iljan | a'dʒa:n nai 'dijan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilyan Ajān nay Diyan koyās yam Pila.

ang il-yan Ajān nay Diyan koya-as yam Pila

AT give-3PL.M Ajān and Diyan book-P DAT Pila

‘Ajān and Diyan give Pila a book.’

- (10) *Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | e'da:jon nai 'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilya edāyon nay ledan koyās yam Pila.

ang il-ya eda-ayon nay ledan koya-as yam Pila

AT give-3SG.M this-man and friend book-P DAT Pila

‘This man and friend gives Pila a book.’

- (11) *Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila.*

/aŋ_ 'iljan | e'da:jon nai eda'ledan | ko'ja:s | jam 'pila/

Ang ilyan edāyon nay eda-ledan koyās yam Pila.

ang il-yan eda-ayon nay eda-ledan koya-as yam Pila

AT give-3PL.M this-man and this-friend book-P DAT Pila

‘This man and this friend give Pila a book.’

- (12) *Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s nai mi'grajas | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyās nay migrayas yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as nay migray-as yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P and flower-P DAT Pila

‘Ajān gives Pila a book and a pen.’

- (13) *Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s nai dadaŋ'lei | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyās nay dadangley yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as nay dadang-ley yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P and pen-P.INAN DAT Pila

‘Ajān gives Pila a book and a pen.’

- (14) *Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila.*

/aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'ja:s'ikan | jam 'pila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P-many DAT Pila

‘Ajān gives Pila many books.’

- (15) a. *Ang ilya nay paya Ajān koyajas māvayam nay yena.*
 /aŋ_ 'ilja nai 'paja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | jam ,ma:'vajam nai 'jena/
Ang ilya nay paya Ajān koyajas māvayam nay yena.
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as māva-yam nay yena
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P mother-DAT and 3SG.F.GEN
 'Ajān gives and takes books to and from mother.'

- b. **Ang ilya nay paya Ajān koyajas mavayam nay na.*
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as mavayam nay na
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P mother-DAT and GEN

- (16) a. *Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam Pila nay yena.*
 /aŋ_ 'ilja nai 'paja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | jam 'pila nai 'jena/
Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam Pila nay yena.
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as yam Pila nay yena
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P DAT Pila and 3SG.F.GEN
 'Ajān gives and takes books to and from Pila.'

- b. **Ang ilya nay paya Ajān koyajas yam nay na Pila.*
 ang il-ya nay pa-ya Ajān koya-ye-as yam nay na Pila
 AT give-3SG.M and take-3SG.M Ajān book-PL-P DAT and GEN Pila

- (17) *Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas nai dadan_ lei_ 'ikan meram'bar | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyajas nay dadangley-ikan merambay yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ley-ikan merambay yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and pen-P.INAN-many useful DAT Pila
 'Ajān gives Pila many useful books and pens.'

- (18) *Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila.*
 /aŋ_ 'ilja | a'dʒa:n | ko'jadʒas | nai('nai) dadan_ lei_ 'ikan meram'bar | jam 'pila/
Ang ilya Ajān koyajas, nay(nay) dadangley-ikan merambay yam Pila.
 ang il-ya Ajān koya-ye-as nay(nay) dadang-ley-ikan merambay yam Pila
 AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and(.also) pen-P.INAN-many useful DAT Pila
 'Ajān gives Pila books, and (also) many useful pens.'

- (19) *Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs ˈikan nai daɲˌlei meramˈbaɪ | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangley merambay yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ley merambay yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P-many and pen-P.INAN useful DAT Pila

‘Ajān gives Pila many books and a useful pen.’

- (20) *Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjaːs ˈikan nai daɲˌjelei meramˈbaɪ | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyās-ikan nay dadangyeley merambay yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-as-ikan nay dadang-ye-ley merambay yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-P-many and pen-PL-P.INAN useful DAT Pila

‘Ajān gives Pila many books and useful pens.’

- (21) *Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.*

/aŋ ˈilja | aˈdʒaːn | koˈjadʒas nai daˌdanjeˈlei meramˈbaɪ ˈikan | jam ˈpila/

Ang ilya Ajān koyajas nay dadangyeley merambay-ikan yam Pila.

ang il-ya Ajān koya-ye-as nay dadang-ye-ley merambay-ikan yam Pila

AT give-3SG.M Ajān book-PL-P and pen-PL-P.INAN useful-very DAT Pila

‘Ajān gives Pila very useful books and pens.’

- (22) *Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan. (*Ikan.)*

/meramˈbaɪ ˈsikan | kojaˈdʒaŋ nai daˌdanjeˈlei/ — /daˈikan/

Merambay sikan koyajang nay dadangyeley? — Da-ikan.

merambay sikan koya-ye-ang nay dadang-ye-ley da-ikan

useful how.much book-PL-A and pen-PL-P.INAN so-very

‘How useful are the books and pens?’ — ‘Very.’

- (23) *Ang misya ku-depangas.*

/aŋ ˈmisja | kudeˈpaŋas/

Ang misya ku-depangas.

ang mis-ya ku-depang-as

AT act-3SG.M like-fool-P

‘He acts like a fool.’

- (24) *Sa misyāng ku-depang.*
/sa mis'ja:ŋ | kude'paŋ/

Sa misya ku-depang.
sa mis-ya ku-depang
PT act-3SG.M like-fool

'Like a fool he acts.'

- (25) *Ang misya ku-da-depangas.*
/aŋ 'misja | kudade'paŋas/

Ang misya ku-da-depangas.
ang mis-ya ku-da-depang-as
AT act-3SG.M.A like-such-fool-P

'He acts like such a fool.'

- (26) *Ang misya nay lentaya ku-depangas.*
/aŋ 'misja nai len'taja | kude'paŋas/

Ang misya nay lentaya ku-depangas.
ang mis-ya nay lenta-ya ku-depang-as
AT act-3SG.M and sound-3SG.M like-fool-P

'He acts and sounds like a fool.'

- (27) *Sa misyāng nay lentayāng ku-depang.*
/sa mis'ja:ŋ nai lenta'ja:ŋ | kude'paŋ/

Sa misyāng nay lentayāng ku-depangas.
sa mis-yāng nay lenta-yāng ku-depang-as
PT act-3SG.M.A and sound-3SG.M.A like-fool-P

'Like a fool he acts and sounds.'

- (28) *Ang misya ku-depangas nay karayās.*
/aŋ 'misja | kude'paŋas nai kara'ja:s/

Ang misya ku-depangas nay karayās.
ang mis-ya ku-depang-as nay karaya-as
AT act-3SG.M.A like-fool-P and coward-P

'He acts like a fool and coward.'

- (29) *Ang misya ku-da-depangas nay karayās.*
 /aŋ 'misja | kudade'paŋas nai kara'ja:s/
Ang misyāng ku-da-depangas nay karayās
 ang mis-yāng ku-da-depang-as nay karaya-as
 AT act-3SG.M.A like-such-fool-P and coward-P
 'He acts like such a fool and coward.'

- (30) *Ang silvye ku-māvās yena.*
 /aŋ 'silvje | ku,ma:'va:s 'jena/
Ang silvye ku-māvās yena.
 ang silv-ye ku-māva-as yena
 AT look-3SG.F like-mother-P 3SG.F.GEN
 'She looks like her mother.'

- (31) *Ang silvye Pada ku-māvās yena.*
 /aŋ 'silvje | 'pada | ku,ma:'va:s 'jena/
Ang silvye Pada ku-māvās yena.
 ang silv-ye Pada ku-māva-as yena
 AT look-3SG.F Pada like-mother-P 3SG.F.GEN
 'Pada looks like her mother.'

- (32) a. *Ang haruya Pulan sa Linko.*
 /aŋ ha'ruja | 'pulan | sa 'liŋko/
Ang haruya Pulan sa Linko.
 ang haru-ya Pulan sa Linko
 AT beat-3SG.M Pulan P Linko
 'Pulan beats Linko.'
- b. **Ang haruya ang Pulan sa Linko.*
 ang haru-ya ang Pulan sa Linko
 AT beat-3SG.M A Pulan P Linko

- (33) *Ang haruya Pulan yās.*
 /aŋ ha'ruja | 'pulan | yās/

Ang haru-ya Pulan yās.
 ang haru-ya Pulan yās
 AT beat-3SG.M Pulan 3SG.M.P

‘Pulan beats him.’

- (34) a. *Ang haruya sa Linko.*
 /aŋ ha'ruja | sa 'liŋko/

Ang haruya sa Linko.
 ang haru-ya sa Linko
 AT beat-3SG.M P Linko

‘He beats Linko.’

- b. **Ang haruya yāng sa Linko.*
 ang haru-ya yāng sa Linko
 AT beat-3SG.M 3SG.M.A P Linko

- (35) *Ang haruya yās.*
 /aŋ ha'ruja | 'jās/

Ang haruya yās.
 ang haru-ya yās
 AT beat-3SG.M 3SG.M.P

‘He beats him.’

- (36) a. *Sa haruya ang Pulan Linko.*
 /sa ha'ruja | aŋ 'pulan | 'liŋko/

Sa haruya ang Pulan Linko.
 sa haru-ya ang Pulan Linko
 PT beat-3SG.M A Pulan Linko

‘Linko, Pulan beats (him).’

- b. **Sa haruya ang Pulan sa Linko.*
 sa haru-ya ang Pulan sa Linko
 PT beat-3SG.M A Pulan P Linko

- (37) a. *Sa haruya ang Pulan Sipra.*
 /sa ha'ruja | aŋ 'pulan | 'sipra/

Sa haruya ang Pulan Sipra.
 sa haru-ya ang Pulan Sipra
 PT beat-3SG.M A Pulan Sipra

 'Sipra, Pulan beats (her).'
- b. **Sa haruye ang Pulan Sipra.*
 sa haru-ya ang Pulan Sipra
 PT beat-3SG.F A Pulan Sipra
- (38) a. *Sa haruya para ang Pulan ya.*
 /sa ha'ruja | 'para | aŋ 'pulan | ja/

Sa haruya para ang Pulan ya.
 sa haru-ya para ang Pulan ya
 PT beat-3SG.M quickly A Pulan 3SG.M

 'It is him Pulan quickly beats.'
- b. **Sa haruya para ang Pulan yās.*
 sa haru-ya para ang Pulan yās
 PT beat-3SG.M quickly A Pulan 3SG.M.P
- (39) *Sa haruya para ya ang Pulan.*
 /sa ha'ruja | 'para ja | aŋ 'pulan/

Sa haruya para ya ang Pulan.
 sa haru-ya para ya ang Pulan
 PT beat-3SG.M quickly 3SG.M A Pulan

 'It is him Pulan quickly beats.'
- (40) *Sa haruyāng ya.*
 /sa haru'ja:ŋ ja/

Sa haruyāng ya.
 sa haru-yāng ya
 PT beat-3SG.M.A 3SG.M

 'It is him that he beats.'

- (41) *Haruyās.*
/haru'ja:s/

Haruyās.
haru-yās
beat-3SG.M.P

‘He is (being) beaten.’

- (42) *Ang haruya Pulan sa Linko lundari.*
/aŋ ha'ruja | 'pulan | sa 'liŋko | lun'dari/

Ang haruya Pulan sa Linko lundari.
ang haru-ya Pulan sa Linko lunda-ri
AT beat-3SG.M Pulan P Linko shoe-INS

‘Pulan beats Linko with a shoe.’

- (43) *Ri haruya ang Pulan sa Linko lunda.*
/ri ha'ruja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'lunda/

Ri haruya ang Pulan sa Linko lundari.
ri haru-ya ang Pulan sa Linko lunda-ri
INST beat-3SG.M A Pulan P Linko shoe-INS

‘It is with a/the shoe that Pulan beats Linko.’

- (44) *Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya.*
/ri ha'ruja | para | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | a'danja/

Ri haruya para ang Pulan sa Linko adanya.
ri haru-ya para ang Pulan sa Linko adanya
INST beat-3SG.M quickly A Pulan P Linko that

‘It is with that that Pulan quickly beats Linko.’

- (45) *Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko.*
/ri ha'ruja | para | a'danja | aŋ 'pulan | sa 'liŋko | 'ara/

Ri haruya para adanya ang Pulan sa Linko.
ri haru-ya para adanya ang Pulan sa Linko
INST beat-3SG.M quickly that A Pulan P Linko

‘It is with that that Pulan quickly beats Linko.’

- (46) ?*Ang sarāyn ay nay va kodanya.*
Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng.
 /ja sara'naŋ | ko'danja || 'jaŋ nai 'va:ŋ/

Ang sarāyn kodanya, yang nay vāng.
Ang sara-ayn kodan-ya yang nay vāng
 AT go-1PL lake-LOC 2.A and 1SG.A

 'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'
- (46) ?*Ya sarāyn yang nay vāng kodan.*
Ya saranang kodan, yang nay vāng.
 /ja sara'naŋ | ko'danja || 'jaŋ nai 'va:ŋ/

Ya saranang kodan, yang nay vāng.
 ya sara-nang kodan yang nay vāng
 LOCT go-1PL.A lake 2.A and 1SG.A

 'You and I are going to the lake.' / 'We are going to the lake, you and I.'
- (46) *Ang koronay sitang-nyama guratanley.*
 /aŋ koro'nai si'taŋ,njama | guratan'lei/

Ang koronay sitang-nyama guratanley.
 ang koron-ay sitang-nyama guratan-ley
 AT know-1SG self-even answer-P

 'Even I know the answer.'
- (47) *Le koronyang sitang-nyama guratan.*
 /le koron'jaŋ si'taŋ,njama | gu'ratan/

Le koronyang sitang-nyama guratan.
 le koron-yang sitang-nyama guratan
 PT know-1SG.A self-even answer

 'The answer, even I know (it).'
- (48) *Ang kece nay dayungisaye māva yanjās yena.*
 /aŋ 'ketʃe nai dajuŋi'saje | 'ma:va | 'jandʒas 'jena/

Ang kece nay dayungisaye māva yanjās yena.
 ang ket-ye nay dayungisa-ye māva yan-ye-as yena
 AT wash-3SG.F and dress-3SG.F mother boy-PL-P 3SG.F.GEN

 'The mother washes and dresses her boys.'

- (52) *Ang sobisayan Niva nay Mico sungkoranas narān.*
 /aŋ sobi'sajan | 'niva nai 'mitʃo | suŋko'ranas na'ra:n/

Ang sobisayan Niva nay Mico sungkoranas narān.
 ang sobisa-yan Niva nay Mico sungkoran-as narān
 AT study-3PL.M Niva and Mico science-P language
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Niva and Mico study linguistics.’

- (53) *Toryan ang Yan nay veneyang yana.*
 /'torjan | aŋ 'jan nai vene'jang 'jana/

Toryan ang Yan nay veneyang yana.
 tor-yan ang Yan nay veney-ang yana
 sleep-3PL.M A Yan and dog-A 3SG.M.A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Yan and his dog are sleeping.’

- (54) *Toryon veneyang nay badanang.*
 /'torjon | vene'jang nai bada'naŋ/

Toryon veneyang nay badanang.
 tor-yon veney-ang nay badan-ang
 sleep-3PL.N dog-A and father-A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘The dog and father are sleeping.’

- (55) *Toryan mavāng nay veneyang.²*
 /'torjan | ma'va:ŋ nai vene'jang/

Toryan mavāng nay veneyang.
 tor-yan mava-ang nay veney-ang
 sleep-3PL.M mother-A and dog-A
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Mother and the dog are sleeping.’

- (56) *Toryon veneyang nay mavāng.*
 /'torjon | vene'jang nai ma'va:ŋ/

Toryon veneyang nay mavāng.
 tor-yon veney-ang nay mava-ang
 sleep-3PL.N dog-A and mother-A

ANIM	+
GEND	N
NUM	PL

ANIM	+
GEND	N
NUM	SG

ANIM	+
GEND	F
NUM	SG

‘The dog and mother are sleeping.’

- (57) *Ang sarayan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen.*
 /aŋ sa'rajan ka'danja | 'api'api nai 'adʒam 'jana | ta'dajen/

Ang sarayan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen.
 ang sara-yan kadanya Api-Api nay ajam yana tadayen
 AT go-3PL.M together Api-Api and toy 3SG.M.GEN everywhere

ANIM	+
GEND	M
NUM	PL

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

ANIM	–
NUM	SG

‘Api-Api and his toy are going everywhere together.’

- (58) *Eng sarāran kadanya ajam nay Api-Api tadayen.*
 /eŋ sa'ra:ran ka'danja | 'adʒam nai 'api'api | ta'dajen/

Eng sarāran kadanya ajam nay Api-Api tadayen.
 Eng sara-aran kadanya ajam nay Api-Api tadayen
 AT.INAN go-3PL.INAN together toy and Api-Api everywhere

ANIM	–
NUM	PL

ANIM	–
NUM	SG

ANIM	–
NUM	SG

ANIM	+
GEND	M
NUM	SG

‘The toy and Api-Api are going everywhere together.’

²Lack of gender resolution with regular nearest-conjunct agreement ought to be possible as well.

- (59) *Ang sarayan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen.*³
 /aŋ sa'rajan ka'danja | 'tavi'tavi nar 'adʒam 'jena | ta'dajen/

Ang sarayan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen.
 ang sara-yan kadanya Tavi-Tavi nay ajam yena tadayen
 AT go-3PL.M together Tavi-Tavi and toy 3SG.F.GEN everywhere
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{M} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Tavi-Tavi and her toy are going everywhere together.’

- (60) *Eng sarāran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen.*
 /eŋ sa'ra:ran ka'danja | 'adʒam nar 'tavi'tavi | ta'dajen/

Eng sarāran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen.
 Eng sara-aran kadanya ajam nay Tavi-Tavi tadayen
 AT.INAN go-3PL.INAN together toy and Tavi-Tavi everywhere
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{F} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘The toy and Tavi-Tavi are going everywhere together.’

- (61) *Ang bitojon sungkoran-narān nay payutān atasas.*
 /aŋ bi'todʒon | suŋkorana'ra:n nar paju'ta:n | a'tasas/

Ang bitojon sungkoran-narān nay payutān atasas.
 ang bitog-yon sungkoran-narān nay payutān atas-as
 AT tear.apart-3PL.N science.language and mathematics brain-P
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Linguistics and math tear the brain apart.’

³Lack of gender resolution with regular nearest-conjunct agreement ought to be possible as well.

- (62) *Eng bitogaran payutān nay sungkoran-narān atasas.*

/eŋ bito'garan | paju'ta:n nai suŋ'korana'ra:n | a'tasas/

Eng bitogaran payutān nay sungkoran-narān atasas.
eng bitog-aran payutān nay sungkoran-narān atas-as
AT tear.apart-3PL.INAN mathematics and science.language brain-P
 $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{PL} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & - \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$ $\begin{bmatrix} \text{ANIM} & + \\ \text{GEND} & \text{N} \\ \text{NUM} & \text{SG} \end{bmatrix}$

‘Math and linguistics tear the brain apart.’

- (63) a. *Manga nimpye ang Misan.*

/maŋa 'nimpje | aŋ 'misan/

Manga nimpye ang Misan.
manga nimp-ye ang Misan
PROG run-3SG.F A Misan

‘Misan is running.’

- b. **Nimpye manga ang Misan.*

Nimp-ye manga ang Misan
run-3SG.F PROG A Misan

- (64) *Ang manga sahaya Tikim rangya.*

/aŋ maŋa sa'haja | 'tikim | 'raŋja/

Ang manga sahaya Tikim rangya.
ang manga saha-ya Tikim rang-ya
AT PROG come-3SG.M Tikim home-LOC

‘Tikim is coming home.’

- (65) a. *Ang manga sahaya rangya nay (manga) nedraya Tikim.*

/aŋ maŋa sa'haja 'raŋja nai (maŋa) ne'draja | 'tikim /

Ang manga sahaya rangya nay (manga) nedraya Tikim.
ang manga saha-ya rang-ya nay (manga) nedra-ya Tikim
AT PROG come-3SG.M home-LOC and (PROG) sit-3SG.M Tikim

‘Tikim is coming home and sitting down.’

b. ?*Ang manga sahaya nay nedraya Tikim rangya.*

/aŋ ˌmaŋa saˈhaja nai neˈdraja | ˈtikim | ˈraŋja/

Ang manga sahaya nay nedraya Tikim rangya.
ang manga saha-ya nay nedra-ya Tikim rang-ya
AT PROG come-3SG.M and sit-3SG.M Tikim home-LOC

‘?Tikim is coming and sitting at home.’

(66) *Ang manga sahaya Tikim rangya, nay nedrayāng.*

/aŋ ˌmaŋa saˈhaja | ˈtikim | ˈraŋja || nai nedraˈjaːŋ/

Ang manga sahaya Tikim rangya, nay nedrayāng.
ang manga saha-ya Tikim rang-ya nay nedra-yāng
AT PROG come-3SG.M Tikim home-LOC and sit-3SG.M.A

‘Tikim is coming home and sits down.’

(67) *Sa ming layaye ang Misan koya.*

/sa ˌmiŋ laˈjaje | aŋ ˈmisan | ˈkoja/

Sa ming layaye ang Misan koya.
Sa ming laya-ye ang Misan koya
PT can read-3SG.F A Misan book

‘The book, Misan can read (it).’

(68) a. *Ming malya ang Tikim.*

/miŋ ˈmalja | aŋ ˈtikim/

Ming malya ang Tikim.
ming maly-ya ang Tikim
can sing-3SG.M A Tikim

‘Tikim can sing.’

b. **Malya ming ang Tikim.*

maly-ya ming ang Tikim
sing-3SG.M can A Tikim

- (69) a. *Ming malyya veno ang Tikim.*
 /miŋ 'malja 'veno l aŋ 'tikim/

Ming malyya veno ang Tikim.
 ming maly-ya veno ang Tikim
 can sing-3SG.M beautifully A Tikim
 'Tikim can sing beautifully.'
- b. **Ming veno malyya ang Tikim.*
 ming veno maly-ya ang Tikim
 can beautifully sing-3SG.M A Tikim
- (70) *Ming malyya nay tuyaya ang Tikim.*
 /miŋ 'malja nai tu'jaja l aŋ 'tikim /

Ming malyya nay tuyaya ang Tikim.
 ming maly-ya nay tuya-ya ang Tikim
 can sing-3SG.M and dance-3SG.M A Tikim
 'Tikim can sing and dance.'
- (71) *Ming malyya ang Tikim, naynay tuyayāng.*
 /miŋ 'malja l aŋ 'tikim ll nai'nai tuja'ja:ŋ/

Ming malyya ang Tikim, naynay tuyayāng.
 ming maly-ya ang Tikim naynay tuya-yāng
 can sing-3SG.M A Tikim and.also dance-3SG.M.A
 'Tikim can sing and also dances.'
- (72) *Mya manga nimpongye Sipra edauyi.*
 /mja ,maŋa nim'poŋje l 'sipra l e'dauyi/

Mya manga nimpongye Sipra edauyi.
 mya manga nimp-ong-ye Sipra edauyi
 be.supposed.to PROG run-IRR-3SG.F Sipra now
 'Sipra ought to be running now.'

- (73) a. *Le mya ming sidegongya badanang ajam.*
/le mja miŋ side'gonja | bada'naŋ | 'adʒam/

Le mya ming sidegongya badanang ajam.
le mya ming sideg-ong-ya badan-ang ajam
PT.INAN be.supposed.to can repair-IRR-3SG.M father-A toy

‘The toy, father should be able to repair (it).’

- b. **Le myongya mingyam sidejam badanang ajam.*
/le 'mjongja | 'minjam | si'dedʒam | bada'naŋ | 'adʒam/

Le myongya mingyam sidejam badanang ajam.
le mya-ong-ya ming-yam sideg-yam badan-ang ajam
PT.INAN be.supposed.to-IRR-3SG.M can-PTCP repair-PTCP father-A toy

- (74) *Ang mya ming sidegongya nay la-lataya adaley.*
/aŋ mja miŋ side'gonja naɪ lala'taja | ada'lei/

Ang mya ming sidegongya nay la-lataya adaley
ang mya ming sideg-ong-ya nay la~lata-ya ada-ley
AT be.supposed.to can repair-IRR-3SG.M and ITER~sell-3SG.M that-P.INAN

‘He should be able to repair and resell it.’

- (75) a. *Ang ming sideja adaley, nay da-myongyāng.*
/aŋ miŋ si'dedʒa | ada'lei || naɪ da-mjoŋ'ja:ŋ/

Ang ming sideja adaley, nay da-myongyāng.
ang ming sideg-ya ada-ley nay da-mya-ong-yāng
AT can repair-3SG.M that-P.INAN and so-be.supposed.to-IRR-3SG.M.A

‘He can, and should, repair it.’

- b. **Ang ming nay mya sidegongya adaley.*
ang ming nay mya sideg-ong-ya adaley
AT can and be.supposed.to repair-IRR-3SG.M that-P.INAN

- (76) *Ang da-pinyaya Yan sa Pila.*
/aŋ dapin'jaja | 'jan | sa 'pila/

Ang da-pinyaya Yan sa Pila.
Ang da-pinya-ya Yan sa Pila
AT such-ask-3SG.M Yan P Pila

‘Yan asks Pila to (do so).’

- (77) *Ang da-pinyaya nay hisaya Yan sa Pila.*
 /aŋ dapin'jaja nai hi'saja | 'jan | sa 'pila/

Ang da-pinyaya nay hisaya Yan sa Pila.
 Ang da-pinya-ya nay hisa-ya Yan sa Pila
 AT such-ask-3SG.M and beg-3SG.M Yan P Pila

'Yan asks and begs Pila to (do so).'

- (78) *Ang manga da-pi-pinyaya nay hi-hisaya Yan sa Pila.*
 /aŋ 'maŋa dapipin'jaja nai hihi'saja | 'jan | sa 'pila/

Ang manga da-pi-pinyaya nay hi-hisaya Yan sa Pila.
 Ang manga da-ITER~pinya-ya nay ITER~hisa-ya Yan sa Pila
 AT PROG such-ask-3SG.M and beg-3SG.M Yan P Pila

'Yan keeps asking and begging Pila to (do so).'

- (79) a. *Ang ming da-pinyongya yes.*
 /aŋ miŋ dapin'jonja jes/

Ang ming da-pinyongya yes.
 Ang ming da-pinya-ong-ya yes
 AT can such-ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

'He could ask her to (do so).'

- b. **Ang da-ming pinyongya yes.*
 Ang da-ming pinya-ong-ya yes
 AT such-can ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

- (80) a. *Ang ming manga da-pinyongya yes*
 /aŋ miŋ 'maŋa dapin'jonja jes/

Ang ming manga da-pinyongya yes.
 Ang ming manga da-pinya-ong-ya yes
 AT can PROG such-ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

'He could be asking her to (do so).'

- b. **Ang ming da-manga pinyongya yes.*
 Ang ming da-manga pinya-ong-ya yes
 AT can such-PROG ask-IRR-3SG.M 3SG.F.P

- (81) *Sitang-keca ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa | əŋ 'jan/

Sitang-keca ang Yan.
sitang-ket-ya ang Yan
self-wash-3SG.M A Yan

'Yan washes himself.'

- (82) *Sitang-kecan ang Yan nay netuang yana.*
/sitəŋ'ketʃan | əŋ 'jan nai netu'əŋ 'jana/

Sitang-kecan ang Yan nay netuang yana.
sitang-ket-yan ang Yan nay netu-ang yana
self-wash-3PL.M A Yan and brother-A 3SG.M.GEN

'Yan and his brother wash themselves.'

- (83) *Sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa nai (sitəŋ)dajuŋi'saja | əŋ 'jan/

Sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya ang Yan.
sitang-ket-ya nay (sitang-)dayungisa-ya ang Yan
self-wash-3SG.M and (self-)dress-3SG.M A Yan

'Yan washes and dresses himself.'

- (84) *Ming sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya iri ang Yan-Yan.*
/miŋ sitəŋ'ketʃa nai (sitəŋ)dajuŋi'saja 'iri | əŋ 'janjan/

Ming sitang-keca nay (sitang-)dayungisaya iri ang Yan-Yan.
ming sitang-ket-ya nay (sitang-)dayungisa-ya iri ang Yan-Yan
can self-wash-3SG.M and (self-)dress-3SG.M already A Yan-Yan

'Yan-Yan can already wash and dress himself.'

- (86) a. **Sitang-keca ming ang Yan.*
/sitəŋ'ketʃa miŋ | əŋ 'jan/

Sitang-keca ming ang Yan.
sitang-ket-ya ming ang Yan
self-wash-3SG.M can A Yan

Intended: 'Yan can wash himself.'

- b. **Sitang-ming keca ang Yan.*

/sitəŋ min̩ 'ketʃa l əŋ 'jan/

Sitang-ming keca ang Yan.

sitang-ming ket-ya ang Yan

self-can wash-3SG.M A Yan

Intended: 'Yan can wash himself.'

- (87) a. *Manga sitang-keca ang Yan.*

/ˈmaŋa sitəŋ 'ketʃa l əŋ 'jan/

Manga sitang-keca ang Yan.

manga sitang-ket-ya ang Yan

PROG self-wash-3SG.M A Yan

'Yan is washing himself.'

- b. **Sitang-keca manga ang Yan.*

sitang-ket-ya manga ang Yan

self-wash-3SG.M PROG A Yan

- c. **Sitang-manga keca ang Yan.*

sitang-manga ket-ya ang Yan

self-PROG wash-3SG.M A Yan

- (88) a. *Rua apaya-kay kaluy ang Latun.*

/rua aˈpaːjaˌkaɪ kaˈlɔɪ l əŋ 'latun/

Rua apaya-kay kaluy ang Latun.

Rua apa-ya-kay kaluy ang Latun

must laugh-3SG.M-a.little silently A Latun

'Latun had to silently laugh a little.'

- b. **Rua-kay apaya kaluy ang Latun.*

Rua-kay apa-ya kaluy ang Latun

must-a.little laugh-3SG.M silently A Latun

- c. !*Rua apaya kaluy-kay ang Latun.*

Rua apa-ya kaluy-kay ang Latun

must laugh-3SG.M silently-a.little A Latun

'Latun had to laugh a little silently.'

Intended: 'Latun had to silently laugh a little.'

- (89) *Lampya nay naraya para ang Latun.*

/ˈlampja nai naˈraja ˈpara l aŋ ˈlatun/

Lampya nay naraya para ang Latun.

lamp-ya nay nara-ya para ang Latun

walk-3SG.M and talk-3SG.M quickly A Latun

‘Latun quickly walked and talked.’

- (90) *Lampya nay naraya-kay para ang Latun.*

/ˈlampja nai naˈraja kai ˈpara l aŋ ˈlatun/

Lampya nay naraya-kay para ang Latun.

lamp-ya nay nara-ya-kay para ang Latun

walk-3SG.M and talk-3SG.M-a.little quickly A Latun

‘Latun quickly walked and talked a little.’

- (91) *Ang kondasaya-ikan adaley.*

/aŋ kondaˈsaja ikan l adaˈlei/

Ang kondasaya-ikan adaley.

ang kond-asa-ya-ikan adaley

AT eat-HAB-3SG.M-much that-P.INAN

‘He eats it much.’

- (92) *Ang kondasaya ikan adaley.*⁴

/aŋ kondaˈsaja ikan l adaˈlei/

Ang kondasaya ikan adaley.

ang kond-asa-ya ikan adaley

AT eat-HAB-3SG.M wholly that-P.INAN

‘He usually eats it wholly/whole.’

- (93) *Lampya para nay naraya-kay ang Latun.*

/ˈlampja ˈpara nai naˈraja kai l aŋ ˈlatun/

Lampya para nay naraya-kay ang Latun.

lamp-ya para nay nara-ya-kay ang Latun

walk-3SG.M quickly and talk-3SG.M-a.little A Latun

‘Latun walked quickly and talked a little.’

⁴*Ikan* is unique in this regard. Other degree suffixes don’t lead double lives as (prosodically) bound and free morphemes.

- (94) *Lampya para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.*
 /'lampja 'para nai na'raja,kai tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.
 lamp-ya para nay nara-ya-kay incoherent ang Latun
 walk-3SG.M quickly and talk-3SG.M-a.little incoherently A Latun

'Latun walked quickly and talked incoherently a little.

- (95) *Lampya-kay para nay naraya tikimarya ang Latun.*
 /'lampja,kai 'para nai na'raja tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya-kay para nay naraya tikimarya ang Latun.
 lamp-ya-kay para nay nara-ya incoherent ang Latun
 walk-3SG.M-a.little quickly and talk-3SG.M incoherently A Latun

'Latun walked quickly a little and talked incoherently.

- (96) *Lampya-kay para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.*
 /'lampja,kai 'para nai na'raja,kai tiki'marja | aŋ 'latun/

Lampya-kay para nay naraya-kay tikimarya ang Latun.
 lamp-ya para nay nara-ya-kay incoherent ang Latun
 walk-3SG.M-a.little quickly and talk-3SG.M-a.little incoherently A Latun

'Latun walked quickly a little and talked incoherently a little.

- (97) *Toryang-ikan.*
 /tor'jaŋ,ikan/

Toryang-ikan.
 tor-yang-ikan
 sleep-1SG-a.lot

'I slept a lot.'

- (98) *Toryang-ikaneng.*
 /tor'jaŋika,neŋ/

Toryang-ikaneng.
 tor-yang-ikan-eng
 sleep-1SG-a.lot-rather

'I slept rather a lot.'

(99) **Toryang-ikan nay eng.*

/tor'jaŋ,ikan nay eng/

Toryang-ikan nay eng
tor-yang-ikan nay eng
sleep-1SG-a.lot and rather

'I slept rather and a lot.'

(100) **Toryang-ikan nay ma.*

/tor'jaŋ,ikan nay ma/

Toryang-ikan nay ma
tor-yang-ikan nay ma
sleep-1SG-a.lot and enough

'I slept a lot and enough.'

(101) *Surpye bihanyam ang Pada*

/surpje bi'hanjam | aŋ 'pada/

Surpye bihanyam ang Pada
surp-ye bihan-yam ang Pada
seem-3SG.F understand-PTCP A Pada

'Pada seems to understand.'

(102) a. *Surpyeng bihanyam.*

/sur'pjeŋ bi'hanjam/

Surpyeng bihanyam
surp-yeng bihan-yam
seem-3SG.F.A understand-PTCP

'She seems to understand.'

b. **Surpye bihanyeng*

surp-ye bihan-yeng
seem-3SG.F understand-3SG.F.A

c. **Surpa bihanyeng*

surpa bihan-yeng
seem understand-3SG.F.A

d. **Surpyam bihanyeng*

surp-yam bihan-yeng
seem-PTCP understand-3SG.F.A

- (103) a. *Ang surpye bihanyam Pada narānas yana.*
 /aŋ 'surpje bi'hanjam | 'pada | na'ra:nas 'jana/
Ang surpye bihanyam Pada narānas yana
 ang surp-ye bihan-yam Pada narān-as yana
 AT seem-3SG.F understand-PTCP Pada language-P 3SG.M.GEN
 'Pada seems to understand his language.'
- b. **Surpye ang bihanyam Pada narānas yana*
 surp-ye ang bihan-yam Pada narān-as yana
 seem-3SG.F AT understand-PTCP Pada language-P 3SG.M.GEN
- c. **Ang surpye Pada bihanyam narānas yana*
 ang surp-ye Pada bihan-yam narān-as yana
 AT seem-3SG.F Pada understand-PTCP language-P 3SG.M.GEN
- (104) a. *Sa surpye bihanyam ang Pada narān yana.*
 /sa 'surpje bi'hanjam | 'pada | na'ra:nas 'jana/
Sa surpye bihanyam ang Pada narān yana
 sa surp-ye bihan-yam ang Pada narān yana
 PT seem-3SG.F understand-PTCP A Pada language 3SG.M.GEN
 'His language, Pada seems to understand (it).'
- b. **Sa surpye narān yana bihanyam ang Pada*
 sa surp-ye narān yana bihan-yam ang Pada
 PT seem-3SG.F language 3SG.M.GEN understand-PTCP A Pada
- c. **Surpye sa bihanyam ang Pada narān yana*
 surp-ye sa bihan-yam ang Pada narān yana
 seem-3SG.F PT understand-PTCP A Pada language 3SG.M.GEN
- (105) a. *Surpya sitang-birenyayam ang Niyas*
 /'surpja si,taŋbiren'jajam | aŋ 'nijas/
Surpya sitang-birenyayam ang Niyas.
 surp-ya sitang-birenya-yam ang Niyas.
 seem-3SG.M self-doubt-PTCP A Niyas
 'Niyas seems to doubt himself.'
- b. **Sitang-surpya birenyayam ang Niyas.*
 sitang-surp-ya birenya-yam ang Niyas.
 self-seem-3SG.M doubt-PTCP A Niyas

- (106) *Ang surpyan soyang mekacan-nama narayam sa Turayi?*
 /aŋ 'surpjan so'jaŋ me'kaca₁nama na'rajam | sa tu'raji/

Ang surpyan soyang mekacan-nama narayam sa Turayi?
 ang surp-yan soyang mekat-yan-nama nara-yam sa Turayi
 AT seem-3PL.M or pretend-3PL.M-only speak-PTCP P Turayi

'Do they seem to or only pretend to speak Turayi?'

- (107) S-control/"equi" verbs (e.g. try to do sth.)

- (108) O-control verbs (e.g. ask s.o. to do sth.)

- (109) ECM verbs (e.g. expect s.o. to do sth.)

- (110) ADJ + -eng/-vā

- (111) ADJ + QTY

- (112) da- + ADJ

- (113) da- + POSS

- (114) subject predicatives

- (115) object predicatives

1	First person	F	Feminine
2	Second person	GEN	Genitive
3	Third person	GEND	Gender
A	Agent	HAB	Habitative
ANIM	Animacy	INAN	Inanimate
AT	Agent topic	INS	Instrumental
CAUS	Causative	INST	Instrumental topic
CAUT	Causative topic	IRR	Irrealis
DAT	Dative	ITER	Iterative

LOC	Locative
LOCT	Locative topic
M	Masculine
N	Neuter
NUM	Number
P	Patient

PL	Plural
PROG	Progressive
PT	Patient topic
PTCP	Participle
SG	Singular